

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (9月号) Aug. 31, 2017/ 2017年8月31日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はつこう  
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
（市役所秘書広報課内）

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>



## ~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

### ★Counseling with notary public officials★

**Date and Time:** Sep.30 (Sat), from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Sep.4 (Mon) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Sep.6 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Sep.15 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

### ★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Sep.12 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Sep.19 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Sep.20 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** Sep.21 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ~無料相談~



★行政書士無料相談会（予約はいりません。）

相談できること：入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと：喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間：9月30日（土） 10:00~16:00

場所：総合福祉センター（尾道市門田町22-5）

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ：広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談（予約がいります。）

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間：9月4日（月）13:00~15:00

場所：尾道市役所

日にちと時間：9月6日（水）13:00~16:00

場所：向島支所

日にちと時間：9月15日（金）13:00~15:00

場所：尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人15分間です。

★無料司法書士相談（予約がいります。）

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間：9月12日（火）13:00~16:00

場所：向島支所

日にちと時間：9月19日（火）13:00~16:00

場所：尾道市役所

日にちと時間：9月20日（水）13:00~16:00

場所：因島総合支所

日にちと時間：9月21日（木）13:00~16:00

場所：御調支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ：秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)



## Let's Speak in the Onomichi Dialect Part 2

~Do you know these words in Onomichi Ben? (Onomichi dialect) Let's try and speak and enjoy Onomichi even more! ~

<u>Onomichi Ben</u>	<u>Standard</u>	<u>English</u>
Hara ga Futoi ⇒	Onaka ga suitta	I'm Full.
Chiito ⇒	Sukoshi dake	Just a little
Gyosan ⇒	Takusan	Many, A lot of, too much
Yoru ⇒	Itteiru	Saying
Debera ⇒	Tamaganzo Hirame	Fivespot Flounder
Hekokimushi ⇒	Kamemushi	Stink Bug

### Quiz Let's Try!

Debera wo Gyosan Tabetake Chito Haraga Futoi.

⇒I'm full.I ate too much Fivespot Flounder!

## 尾道弁ひとこと講座 ② ~尾道弁を使ってみましょう。~

おのみちべん  
**尾道弁**

ひょうじゆんご  
**標準語**

はら ふと 腹が太い = おなかがいっぱい (満腹)  
ちいと = 少しだけ  
ぎょうさん = たくさん

ようる (ようた) = 言っている (言っていた)

デベラ = タマガンゾウヒラメ  
ヘコキムシ = カメムシ

おうようべん 応用編クイズ わかるかな?

デベラをぎょうさん食べたけえちいと腹が太い。

## BEE careful! Dangerous!

**BEE careful** not to be stung by Japanese hornets!

They are very dangerous and may cause death when someone is stung by a hornet.

Do not move your hands to let them go away.

**They will attack you!**

Please follow the step if you get stung by Japanese hornets

- Wash with running water
- Ice the bee sting and go to see a doctor immediately.

☎Kankyo Seisaku Ka/ Environmental Policy Division  
(Tel.: 0848-38-9434)

おお はち (スズメバチ) に気をつけて!  
あぶない! さされると死ぬこともあります。  
ちかよ 近寄っちゃだめ!



もしもさされたら・・・

- さされたところを水道で水を流しながら洗います。
- 氷で冷やしてすぐに病院へ行きましょう。

きくところ: 環境政策課 (Tel.: 0848-38-9434)

## Sunflower Festival 2017 (2017 Himawari No Seikurabe)

~There will be a competition for children to compete sunflower's height.~

**Date and Time:** Sep.10 (Sun) 10:00 a.m. to 2:30 p.m.

**Venue:** Manda Hakko(Manda Fermentation Co.,LTD)

※

☎Manda Hakko(Manda Fermentation Co.,LTD)

Toll Free(Tel.: 0120-85-1589)



## 2017 ひまわりのせいくらべ

~日本中の子どもたちが集まって育てたひまわりの高さを競争します。~

日にちと時間: 9月10日(日) 10:00~14:30

場所: 万田発酵株式会社 (尾道市因島重井町 5800-95)

※ゲストライブ、屋台もあります。

きくところ: 万田発酵株式会社 (TEL 0120-85-1589)



9月18日(月)は敬老の日です。

Sep.18 (Mon) is Respected for the Aged Day.

Respected for the Aged Day is a holiday celebrate to honor elderly citizens.



## Garbage Collection Schedule on Sep.18(Mon)

[Sep.18(Mon) /Respect for the Aged Day(Senior's Day)]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried in waste on this day.

☎Onomichi, Mukaishima (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみすての日を守ってください。

[9月18日(月) 敬老の日]

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」じゃないものはすててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

きくところ：尾道・向島 (Tel.:0848-48-2900)

因島 (Tel.:0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.:0845-27-0454)



## Satoyama Onomichi Walk in Mitsugi

~Walking in Mitsugi. There are two courses for you to enjoy Mitsugi's great Autumn view. ~

**Date and Time:** Sep.23 (Sat) 9:30 a.m. to 12:30 p.m.

**Venue:** Onomichi Fureai no Sato

**Participation fee:** Adults JPY 500

Elementary School Children and younger JPY 250

(※Need to be accompanied by a guardian)

**Course:** Course A(9.5 km) Course B(12 km)

**Application process:** Please download the application form on the website of Onomichi City Hall and mail it or send Fax to Mitsugi Branch by Sep.7(Thu)

☎Mitsugi Branch of Onomichi City Hall

(Tel.: 0848-76-2922/Fax:0848-76-0286)

## 里山尾道ウォーク inみつぎ

~ 秋の御調の景色を楽しみながら歩いてみませんか。~

**日にちと時間:** 9月23日(土) 9:00~12:30 ごろまで

**集まる場所:** 尾道ふれあいの里

**お金:** 大人の人 500円 小学生より小さい人250円(大人の人ときてください。)

**コース:** Aコース(9.5km) Bコース(12km)

**申込のやり方:** 市のHPに申込書があります。書いて郵便か

FAX かメールで送ってください。(9月7日(木)まで)

**申込・きくところ:** 〒722-0392 御調町市245

御調支所まちおこし課

(Tel.:0848-76-2922/Fax.:0848-76-0286)

## The 17<sup>th</sup> Setouchi Shimanami Kaido

### Three Day March

~This is a walking event for promoting health living and to enjoy Onomichi nature, history, culture and meeting new people.

**Date:** Oct.23 (Fri) ~Oct.15(Sun)

**Venue:** Setouchi Shimanami Kaido

**Participation fee:** Adults JPY 2,000

J.H.S. JPY 1,000

Elementary School Children and younger Free

**Application deadline:** Sep.15(Fri)

※Entry on the walking date is available but need to pay for extra charge JPY 500(Charge for Adults only.)

**Course:** There are 12 different courses

※Please bring a water bottle or cup

※Please check the website for more information.

<http://www.shimanami3dm.jp/>

☎Setouchi Shimanami Kaido Three Day March Jikko linkai(Tel.: 0898-36-1515)

## 第17回瀬戸内しまなみ海道スリーデーマーチ

~しまなみ海道をみんなで歩きましょう。

しまなみ海道を歩いて心と体を元気にしよう。~

**日にちと時間:** 10月13日(金) ~10月15日(日)

**場所:** 瀬戸内しまなみ海道(尾道市、今治市)

※一番短いコースは6kmです。一番長いコースは40kmです。

12コースあります。好きなコースを選んでください。

**お金:** 大人の人 2,000円

高校生以下 1,000円

※市内の中学生以下はお金はいりません。

**締切:** 9月15日(金)まで

※イベントに参加する日に申込もできます。その場合は大人

人の人は2,000円じゃないです。2,500円です。

**持ってくるもの:** お水を入れる物(カップ、ボトルなど)

※詳しいことはHPを見てください。

**きくところ:** 瀬戸内しまなみ海道スリーデーマーチ実行委員

会(Tel.:0898-36-1515)

<http://www.shimanami3dm.jp/>





## Come and join us!

### The International Cultural Exchange Event 2017

~Let's play new sports, Curolling and Petangue together. ~

**Date and Time:** Sep.24 (Sun) 9:30 a.m. to 12:00 p.m.

**Venue:** Onomichi Marine Youth Center

**Capacity:** 6 teams

※Please bring a towel, gym shoes

**Application process:** Please contact below by Sep.8(Fri)

※Please download the application form on the website Onomichi City Hall and send us the form by Email or Fax.

☎ Public Relation Division, Onomichi City Hall

(Tel.: 0848-38-9395/Fax:0848-38-9294)

E-mail [koho@city.onomichi.hiroshma.jp](mailto:koho@city.onomichi.hiroshma.jp)



## ニュースポーツで国際交流

~カローリングとペタンクをしましょう。もうすぐ締切! ~

**日にちと時間:** 9月24日(日) 9:30~12:00

**場所:** 尾道市マリン・ユース・センター

**参加できる人:** 尾道に住んでいる人、尾道で働いている人、尾道の学校へ行っている人(小学生より小さい人は大人の人と一緒にきてください。)

※外国人は尾道に住んでいない人も参加できます。

**すること:** カローリング(スポーツ) ペタンク(スポーツ)

**交流会**(お菓子、飲み物あります。)

**人数:** 6チームぐらい(2人~5人のグループで申込)

※外国人は1人でも申込できます。大歓迎!

**もってくるもの:** くつ(くつの裏がきれいなものを持ってきて

てください。汚れているのはだめです。)、タオル

**申込:** 申込用紙をFAXかEメールしてください。

※申込用紙はHPを見てください。(9月8日(金)まで)

**きくところ:** 尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内TEL 0848-38-9395 FAX 0848-38-9294)

E-mail [koho@city.onomichi.hiroshima.jp](mailto:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)

### The Disguise Party and Parade in Onomichi 2017

~ All the participants wear a costume and be a character from cartoons, movie stars, historical person, or whoever from their favorite characters and join the party/parade.~

#### ●Party

**Date and Time:** Sep.30 (Sat) 3:00 p.m. to 7:00 p.m.

**Venue:** Shimanami Koryukan

#### ●Parade

**Date and Time:** Oct.1 (Sun)11:00 a.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Hondori Shotengai(Hondori Shopping District)

☎Zenkoku Kaso Taikai in Onomichi Jikko Iinkai

(Tel.: 0848-36-5495)

## 全国仮装大会 in おのみち 2017

~いろいろなキャラクターの服を着てパーティーやパレードをします。全国の人が参加します。~

#### ●仮装パーティー

**日にちと時間:** 9月30日(土) 15:00~19:00

**場所:** しまなみ交流館

#### ●仮装パレード

**日にちと時間:** 10月1日(日) 11:00~16:00

**場所:** 本通り商店街

**きくところ:** 全国仮装大会 in おのみち実行委員会

((一社) 尾道観光協会内 TEL 0848-36-5495)

### The Marriage Hunting Event

~It will be help a seminar and a talk party to support you to find a matching partner. ~

**Date and Time:** Oct.22 (Sun) All day

**Venue:** Innoshima

**Requirements:** 30 to 45 years old single men and ladies

※Residents in Hiroshima Prefecture(Men only)

**Application process:** Please contact below by Sep.29(Fri)

※For more information

☎ Kosodate Shienka(Tel.: 0848-38-9205)

## 結婚応援(婚活)フォーラム参加者募集

~セミナーやトークパーティ(交流会)をします。~

**日にちと時間:** 10月22日(日)

**場所:** 因島

**申込締切:** 9月29日(金)まで

※詳しいことは市のHPを見てください。

**申込・きくところ:** 子育て支援課 (Tel.: 0848-38-9205)